

М. Э. Проodelь

**О РАБОТЕ МЕСТНЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ
ФОЛЬКЛОРНОГО ОТДЕЛА
ЛИТЕРАТУРНОГО МУЗЕЯ АН ЭСТОНСКОЙ ССР**

Собиранием эстонского фольклора в настоящее время занимается в основном Литературный музей им. Фр. Р. Крейцвальда при АН Эстонской ССР. Хотя научные экспедиции приобретают все большее значение в собирании фольклора, записи местных корреспондентов и в последние годы составляют от 2/3 до 3/4 общего количества собранных фольклорных текстов. Всего музей насчитывает около 200 корреспондентов, стараниями которых собрано в 1965 г. 6730 стр. фольклорного текста, в 1966 г.— 7592 и в 1967 г.— 12717 стр. Нужно отметить, что в последнее время корреспонденты посылают нам не только тексты, но и важные для исследования песен и повествовательных жанров магнитофонные записи. Само собой разумеется, что корреспонденты не все в равной степени активны.

Работа местных корреспондентов ни в коей мере не исключает научных фольклорных экспедиций. Но собирание материалов с помощью сотрудников на местах имеет свои особые преимущества сравнительно с работой профессиональных фольклористов. Так, за время проводимых каждый год фольклорных экспедиций работникам музея удается обследовать лишь определенный ограниченный участок, в то время как сеть корреспондентов одновременно охватывает сбором материала всю республику. Вместе с тем только с помощью корреспондентов можно за короткий срок получить ответы на разные вопросы, возникающие в ходе исследовательской научной работы. Запись пословиц и поговорок осуществляется также в основном силами местных корреспондентов. Несомненно, что фольклорные записи, в свою очередь, расширяют кругозор самих корреспондентов, пробуждают у них еще больший интерес к народному творчеству. В настоящее время собирание произведений народного творчества является одной из наиболее действенных форм краеведческой работы.

Прежде чем приступить к описанию того, что достигнуто в области собирания в наши дни, необходимо оговориться, что в Эстонии подобная форма сбора традиционна и имеет уже более чем столетнюю давность. Систематический сбор материалов с помощью местных корреспондентов проводился весьма успешно уже во второй половине XIX столетия, в особенности под непосредственным руководством Якоба Хурта, фольклорный фонд которого составляет почти 125 тыс. страниц. Все это собрано с 1860 по 1907 г. с помощью 1400 местных корреспондентов. Эти данные не должны быть восприняты как сравнение, поскольку следует учитывать, что понятия количества и качества фольклора того периода сравнительно с нашим временем почти несонзмеримы.

В наше время, когда требования к точности записей, а также к поиску дополнительных данных значительно увеличились, работа корреспондентов может быть успешной лишь в том случае, если она проводится под умелым руководством.

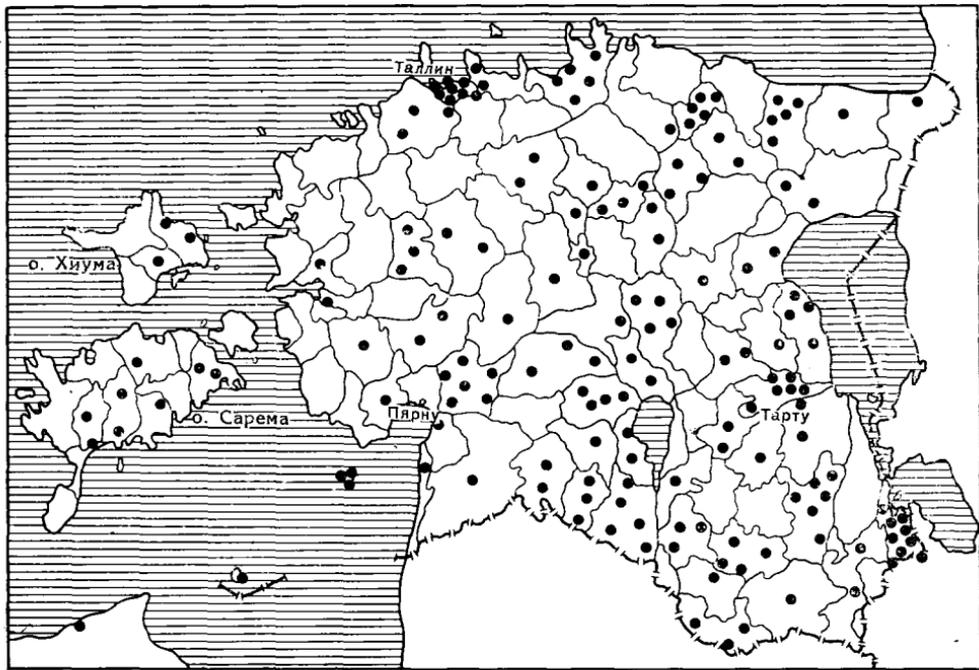
Местный корреспондент начинает обычно с записи преимущественно своего собственного репертуара, используя имеющиеся в его распоряжении сведения. Следующий этап — опрос родственников и знакомых, с которыми он сталкивается на работе или по месту жительства. Дальше следует уже систематическое обследование всей окрестности. Обычно у людей представление о народном творчестве носит все-таки довольно общий характер, и поэтому нередко корреспондент просто не может распознать все входящие в понятие фольклора явления. В этом ему и оказывает помощь сотрудничество с фольклорным отделом музея.

Особенно важен для работы корреспондентов бюллетень «Собиратель народного творчества» (до этого бюллетеня издавался «Толкователь народного творчества»). В бюллетене печатаются специально предназначенные для местных корреспондентов вопросники.

В 1965 г. вышел в свет «Собиратель народного творчества» № 4. В вводной статье бюллетеня затрагиваются проблемы фольклороведения, непосредственно связанные также и с работой местных корреспондентов. Затем следуют вопросники: 1) Дополнительные вопросы относительно народных песен, отражающих исторические события, а также те или иные общественные отношения; 2) Вопросник для собирания народных шуток;

3) Народный календарь. Все три вопросника разработаны сотрудниками музея. Два следующих вопросника разработаны научными работниками близких музею учреждений, а именно: вопросник об обычаях, связанных с толокой, составлен Институтом языка и литературы, а по проблеме воспитания детей — Этнографическим музеем.

На страницах бюллетеня № 4 отводится место не только профессионалам-ученым. Так, местный корреспондент Венда Мандель, который в течение продолжительного времени занимался изучением и собиранием народных музыкальных инструментов, помещает разработанный им вопросник, касающийся народной игры на скрипке. Своим опытом по собиранию фольклора делятся здесь же и другие местные корреспонденты — три статьи принадлежат им.



Сеть местных корреспондентов Литературного музея АН Эстонской ССР (1964—1967)

Затем в бюллетене помещены отчеты, причем в них поименно называются все приславшие те или иные материалы местные корреспонденты, а также дается краткий анализ этих материалов. Для корреспондентов упоминание имен на страницах печатного издания является своего рода стимулом, а также доказательством того, что их работа заслуживает признания.

За отчетами следует обзор проведенных фольклорных экспедиций — где побывали, с какими сказителями и певцами удалось встретиться. Отмечаются также и те проблемы, которые обсуждались на посвященных фольклору научных конференциях. В бюллетене обычно помещаются также сообщения относительно юбилейных дат видных собирателей народного творчества, о полученных ими наградах, а также заметки, посвященные памяти умерших.

Помимо печатного органа, который выходит все-таки сравнительно редко, корреспондентам высылаются также машинописные руководства и вопросники. Особенно полезно прибегать к такого рода вопросникам в том случае, когда ответы необходимо получить как можно быстрее. Например, были разосланы вопросы, которые преследовали конкретную цель и требовали быстрого ответа: финские ученые нуждались в сведениях относительно пяти поговорок, которые в материалах музея были слабо представлены. Ответы были получены очень скоро, причем многие корреспонденты с чувством удовлетворения отметили, что они рады оказать помощь и содействие в работе, имеющей международное научное значение.

Помимо напечатанных или размноженных машинописным способом руководств и вопросников, работа местных корреспондентов направляется также и с помощью личной переписки. Этим специально занимается — наряду со своей текущей работой — один из научных сотрудников музея, который регистрирует поступающие от корреспондентов

материалы и в своих ответах анализирует их. В личной переписке корреспонденты обычно просят указать, пригоден ли присланный ими материал, рассказывают о своих планах на будущее, приглашают работников музея в гости, причем часто они сами посещают музей и в таком случае имеют возможность получить устную консультацию и познакомиться с фольклорными фондами музея. Особенно ощутима и важна помощь корреспондентов тогда, когда в ту или иную местность направляется с целью собирания фольклорных материалов научная экспедиция музея. Местные корреспонденты помогают вступить в контакт с лучшими сказителями и певцами своей окрестности для записи на магнитофон их репертуара.

Среди корреспондентов встречаются люди с самым различным образовательным цензом, начиная от учеников и людей с четырехклассным образованием и кончая учеными со степенью доктора наук. Так, видный ученый-финноугровед Пауль Аристе все время пополняет фонды музея записями как на эстонском, так и на других языках. Вместе с тем среди корреспондентов можно все-таки выделить основные прослойки: работники колхозов и совхозов, учителя (многие из них пенсионеры), школьники и студентки. Некоторые корреспонденты, в особенности из среды местной интеллигенции, способны заниматься также и самостоятельной научно-исследовательской работой. Труды их печатаются в журнале «Язык и литература», бюллетене «Собиратель народного творчества» и других органах печати.

Большое признание заслужили и семинары собирателей фольклора, каждый год организуемые музеем в различных районах республики. Обычно занятия семинара протекают недалеко от того места, где в это же время находятся в фольклорной экспедиции работники музея. Семинар длится два дня. Организуется обычно и совместная экскурсия с целью посещения и ознакомления с местными имеющими фольклорное значение объектами. В 1965 г. семинар проходил в бывшем приходе Кадрина, и поэтому в центре внимания были известные по эпосу «Калевипоэ» места (следы лошади Калевипоэга, борозды его пашни и др.). Посетили также и место рождения Фр. Р. Крейцвальда, составившего на основании народных песен и сказаний народный эпос «Калевипоэ». В то же время наш корреспондент доктор биологических наук Густав Вильбасте в природных условиях познакомил участников семинара с народными названиями растений и ботаническим фольклором, иллюстрируя эти названия соответствующими растениями. Все это имело большое значение для оживления самого собирания материала по фольклорной ботанике. Были также засняты на фото- и кинолентку те места, которые связаны с «Калевипоэгом».

Из докладов работников музея, прочитанных на семинаре, прежде всего можно назвать сообщение старшего научного сотрудника С. Лятт на тему о народном календаре. С. Лятт говорила собственно о зимнем цикле народных праздников, снабдив все относящиеся к этому вопросу данные специально составленными топографическими картами. Эти карты свидетельствовали о различиях в обычаях и обрядах между Северной и Южной Эстонией, а также о наличии сходных черт с верованиями и обычаями русского или латышского народов и т. д. Корреспонденты убедились на деле, насколько важно иметь как можно больше сведений и вариантов относительно одного и того же явления. Ведь очень часто они предполагают, что тот или иной материал присылать не следует по той причине, что он в музее уже имеется. В лучшем случае посылаются только один вариант, и на этом ставится точка: текст в музее имеется, другие варианты уже не нужны. Из прослушанного доклада явствовало, что для выводов и обобщений необходимо иметь прежде всего достаточное количество сравнительных данных. Другим докладом, предназначенным для направления работы корреспондентов было сообщение автора этой статьи относительно народных сказаний, связанных с известными на местах личностями. В русской фольклористике этим рассказам соответствует лучше всего термин «сказ». О местных жителях вообще рассказываются всевозможные истории, но корреспонденты их не решаются записывать, так как считают, что эти истории имеют местное происхождение и не носят традиционного характера. В действительности же нередко известные в международном масштабе мотивы просто увязываются с местными жителями, поэтому подобные сказы представляют очень большой интерес для фольклористов. Для привлечения внимания корреспондентов к записям подобного рода сказов и была необходима соответствующая разъяснительная работа, тем более, что такие истории встречаются и даже возникают подчас и в наше время.

На том же семинаре собирателей фольклора было заслушано и три доклада местных корреспондентов. В одном из них исследовался детский фольклор: детские песни, игры. Доклад иллюстрировался собранными самим докладчиком игрушками. Другое сообщение было посвящено собиранию поговорок. В третьем говорилось о собирании ботанического фольклорного материала.

В чем же заключается главное значение подобных семинаров собирателей фольклора? Прежде всего на них налаживается личный контакт между корреспондентами, формируется единый коллектив. В связи с этим можно привести следующее высказывание многолетней корреспондентки, учительницы Марты Мяэсалу, которая собрала

для музея свыше пяти тысяч страниц фольклорных материалов: «Дома после семинара я прежде всего занялась разыскиванием на карте тех мест, где мы побывали; потом перечитала сообщения в «Собирателе народного творчества» относительно тех корреспондентов, с которыми я имела возможность лично познакомиться. Родина как бы стала для меня просторнее, чем раньше».

Следует остановиться и на вопросе поощрения труда корреспондентов. Собирателям фольклора за присланные материалы обычно не платят, не платили и в течение всех прошедших ста лет, так как такая работа воспринималась и воспринимается народом, как мероприятие добровольное и безвозмездное. Не платят денег также и сказителям и певцам, которые собственно никогда этого и не требуют. Вместе с тем, у музея есть возможность все-таки как-то отмечать особенно хорошие материалы. Иногда, например, возникает необходимость организации конкурса либо по особенно дефицитной теме, либо просто по любой фольклорной тематике. В таком случае лучшие работы всегда награждаются денежной премией (на конкурсе по собиранию песен исторического и общественного содержания в 1962 г. выдавались премии от 10 до 75 руб.). Проводился и конкурс в ознаменование пятидесятилетия со дня Великой Октябрьской социалистической революции (с 1 октября 1966 г. до 1 ноября 1967 г.), в течение которого было собрано 14218 стр. фольклорных текстов, магнитофонные ленты и фото. Такие конкурсы вместе с тем преследуют цель улучшения точности и техники записей, а также их внешнего оформления. Само объявление в печати о проведении подобных соревнований способствует расширению сети корреспондентов за счет новых участников конкурса.

Особенно успешно работающим корреспондентам музей также выдает время от времени (учитывая при этом и условия их работы) небольшие денежные премии. Печатные издания музея выдаются в качестве премии довольно многим корреспондентам. Особенно это относится к тем, чьи материалы использованы в данном издании. Так, сборник, составленный из записей, присланных на конкурс песен исторического и общественного содержания (всего было прислано 11 тыс. страниц), был разослан всем без исключения участникам этого конкурса.

Для долголетних и особенно выдающихся корреспондентов музей добывается также персональных пенсий. До настоящего времени удалось выхлопотать пенсии для четырех корреспондентов. Ее получает и сейчас Мари Срав, которая собирает фольклор начиная с 1930 г., и Паулоприт Воолайне — корреспондент с 1921 г. За дядишю десятилетиями образцовую работу корреспонденты, по решению Ученого совета, награждаются почетной грамотой Литературного музея. О работе корреспондентов сообщается в печати, причем к их труду относятся повсюду с большим уважением. Эстонское радио дает обзор их деятельности в своих передачах — в особенности в связи с юбилейными датами или в случае смерти корреспондентов. В радиопередачах под названием «Из сокровищницы народного творчества» разъясняется, что такое фольклор, как его собирают, рассказывается о сказителях, певцах и народных музыкантах. Все это воспитывает любовь к духовному творчеству своего народа, расширяет и повышает интерес к фольклору и способствует появлению корреспондентов и из среды более молодого поколения. Таким образом, этот участок краеведческой работы превращается у нас в своего рода научную самодеятельность на общественных началах.

Поскольку собирается не только народное творчество прошлого времени, но, вместе с тем, исследуется и процесс формирования фольклора, а также его развитие в условиях современной жизни, собрание народного творчества имеет большое значение и для современности. Без этих материалов немислима и работа фольклориста, и поэтому широкий охват сетью корреспондентов собирания фольклора крайне необходим. Усилий отдельных ученых и фольклористов здесь недостаточно — нужна помощь многих людей извне, но лишь при условии умелого руководства работой этих помощников, чтобы присылаемые ими записи отвечали высоким требованиям, предъявляемым к подобной работе в наше время. Следует отметить, что качественный уровень поступающих в музей материалов сравнительно однороден, несмотря на весьма большие различия в образовательном цензе его собирателей.

Таковы результаты опыта собирания материалов фольклорным отделом Литературного музея АН Эстонской ССР с помощью сети местных корреспондентов.